

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

62

ESCALANTE

Maestro MARIA ELENA PÁEZ CENTENO DE FARIAS Escuela N° 10

Fojas 12

OBSERVACIONES

Localidad Escalante
Escuela Nacional N.º 10
Nombre Mariakina Paz Centeno de Jariá
Nombre de la persona que la narra mi abuela materna
Doña Manuela de Lujan de Centeno
Edad 110

Jose 10
Popular

Pie que corta la nieve
Nieve que corta mi pie
Nieve porque vos tan valiente que cortas pie
Mas valiente es el sol que a mi pie derrete
Sol porque vos tan valiente que derrete nieve
Mas valientes son las nubes que a mi me cubren
Nubes porque vos tan valiente que cubres sol
Mas valiente es el viento que a mi me lleva
Viento porque vos tan valiente que llevas nubes
Mas valiente son las paredes que a mi me atajan
Paredes porque vos tan valientes que atajan viento
Mas valiente son los ratones que a mi me aguijerean
Ratones porque vos tan valiente que aguijerean pared
Mas valiente es el gato que a mi me caza
Gato porque vos tan valiente que caza ratón
Mas valiente es el perro que a mi me mata
Perro porque vos tan valiente que mata gato
Mas valiente es el palo que a mi me pega
Palo porque vos tan valiente que pega al perro
Mas valiente es el fuego que a mi me quemá
Fuego porque vos tan valiente que quemá palo
Mas valiente es el agua que a mi me apaga
Agua porque vos tan valiente que apaga fuego
Mas valiente es el buey que a mi me bebe
Buey porque vos tan valiente que bebe agua
Mas valiente es el cuchillo que a mi me mata
Cuchillo porque vos tan valientes que mata buey
Mas valiente es el herrero que a mi me hace
en la cara del herrero cuchillito anagachero

1
Localidad - Escalante 2
Escuela Nacional N° 10

Nombre María Elena Tajubentón de Taris

Nombre de la persona que la narró Manuela Centeno Aruján

Edad Sesenta y seis años

Picó gallo
Invitó a caballo
Y se fue a traer leña
Que se hizo la leña
La quemó el fuego
Que se hizo el fuego
Lo apagó el agua
Que se hizo el agua
La bebieron los bueyes
Que se hicieron los bueyes
Se fueron a sembrar trigo
Que se hizo el trigo
Lo comieron las gallinas
Que se hicieron las gallinas
Se fueron a poner huevos
Que se hicieron los huevos
Los comieron los franes
Que se hicieron los franes
Se fueron a decir misa
Que se hizo la misa
Ceniza.
fin

Localidad - Escalante
 Escuela Nacional N.º 10
 Nombre María Elena Centeno de París
 Nombre de la persona que la nació mi abuela materna
 Doña Manuela de Ayala de Centeno
 Edad 110.

Estaba el Loro durmiendo
 En el sueño del rigor
 Alza los ojos y mira
 En la puerta un portador
 Levanta señor le dice
 - Vengo con chazque de Urquía
 Aquí le traigo esta carta
 Manda Doña Catalina
 En el sobre escrito dice
 este hermoso papelito
 En breve tiempo aguardo
 dulcisimo amada mis
 E ama papel y tintero
 Y le habla de el benglon
 En breve tiempo aguardadme
 encanto de mi afición.
 Se fue en camino el Loro
 y el Lorito se cortaba
 a cunchavar al filguero
 Para que lo acompañara.
 El filguero le contesta
 pronto en su compañía
 Yo voy a esa ciudad
 en busca de la Calandria.
 Se pusieron en camino
 siempre con algun curruelo
 De llegar a esa ciudad
 Aprentando su vuelo.

Luego que estaban allá
 Se dio el lar al filguero
 Como havemos para saber
 De estas prendas compañeros.
 El filguero le contesta
 Yo he de salir a pasear
 En mi no cabe malicia
 Y todos me han de avisar
 Dabe a pasear el filguero
 Como quien va a divertirse
 Y se encuentra con la calandria
 Dando riego a su jardín.
 Herminia me decidid
 No me diga usted una flor
 Para poderme acordar
 Que se dijera de mi
 Cuando le diga una flor
 Ahí tiene todo el jardín
 Tres días traigo de viaje
 Con el nudo remontado
 Exonerado de un desprecio
 A su jardín he llegado
 Porque lo he de despreciar
 Basta de ser forastero
 Dase usted para adelante
 Éame asiento caballero
 Mil gracias sea madama
 Fa me voy a volver presto
 Dende esta mi compañero
 É cargo que darle el conteste
 No diga que soy curiosa
 Cual sea su compañero
 Mi compañero ahora
 Es con quien yo me he corteado.

No se si lo ha visto o no
 Al Lurito enamorado
 Creo debio haberlo visto
 En la fiesta de la audiencia
 a usted no lo he conocido
 de el tengo muchas esperanzas
 Yo he dado con su belleza
 por una relacion mia
 Ahora falta que el Lurito
 De con Donna Catalina
 Corriendo va la Calandria
 Con amor apresurado
 Comadre ha llegado el Loro
 Con el filguero se hablado
 Con esta buena noticia
 Esta mi corazon contento
 Todo el dia en el balcon
 lo esperaba por momento
 Yremos a visitar
 A un foron tan pulcristo
 Comadre vaya de media
 Yo de guantes y abanico
 Comadre yo de las tergo
 Y no hay mas que de ir esperanzas
 Como es posible comadre
 Didate a la lengua media
 Comadre yo voy sin media
 Y en esta tierra no se usa
 mientras que me hago el feirado
 Didate a la Lechuga
 Lechuga presta tus medias
 En las valvereras luego
 Para que quienes velen medias
 Ya no llevan serenos?

Lechuza no seas tonta
 Queremos aparecer bien
 A conocer el fulguero
 Tremos juntas las tres
 Así los pueblecitos prestar
 Aunque el paese me mata
 No soy centora de a pie
 Alguibem una volanta
 Lechuza no seas tonta
 Ese es un amor aflijido
 Con que vamos a alquilar
 No tenemos ni un cuartillo
 Quiten locas de mi vista
 Ja no los quiero prestar
 Y si me royan las medias
 Con que me van a pagar?
 Lechuza mira tu tallo
 Pareces un pitacón
 Y has de ver tu gallardía
 Cabeza de madrym
 Calla Cata pata tuerta
 Y negra boca de mordaza
 Perversa cholor de harqueta
 Con miq no has de hacer bara
 Te he de dar de bapitadas
 Cabeza de asiento de taza
 Calla comadre le dios
 Lechuza cantente yo
 Nostris corros decentes
 No placcas como vos
 Calla calandria autera
 Anda quien no te conroe
 Camilla de templador
 Cuerpo figura de gauri.

Y como comadre le dije
 No quiero litigación
 Ya se nos va a pasar la hora
 Y ya dan la oración
 Comodre yo voy en puerias
 Y en esta tierra no se usa
 Como es posible comadre
 Pedate a la Conga medias
 Comodre ya estan las medias
 En el zapato orijón
 Círrame bien las ballenas
 Y ajustame el cinturón
 Mandan a pedir guantes
 A la forma golondrina
 No quieren guantes cualquiera
 Esos son de seda china
 Les manda a decir que no
 Que ella no presta sus guantes
 que si quedan sin vender
 Y comprar si son terrantes
 Eodite llevan prestado
 Con la verdad les explico
 La monzita les presta guantes
 La hijenta abanico
 Ya lo mandan al Chingolo
 Lo de la señora Carancha
 Que si les hace el favor
 De prestarles su volanta
 Mi volanta no la presto
 Y como rodador de marfil
 Han de rozar mis zapatos
 Y en mi volanta no han de ir
 Así deciles Chingolo
 Que no sean

Que si tienen vobos feos
 Pasaran en mi valentía
 No sean males amigas
 Les decía la Brevera

Anda decile Chingolo

Que manden por mi gabera
 Que la pueden comprar
 Mi gabera no es brillante
 Tiene rodados de oro fino
 Y ventanas de diamantes
 Corriendo sobre el chingolo

con el vuelo remontado

La carancha no la presta
 la brevera la ha ofertado

Anda decile Chingolo

que no desprecie la oferta
 de la señora brevera

Ya saben estas dos madamas
 la hechiza les decía

Quien va en sus compañías
 no has de pasar con nosotros

Quedate con el ardote

Anda frente las medias
 donde no te fatigues el rol

Y aliente que te inquietas

Porque no les prestan medias
 En amantes se ha de encantar

Lo que te oca las piernas

Si te las presta y te las pone

Se te han de quebrar las piernas

Vamos comadre te dice

no quien litigación

Ya se nos va pasar la hora
 viga ya dan la oración

Era por ver que decian
 Vayan locas bochincheras
 He de contar a mis amigas
 Que pagaran por que las quisieran
 Quedate con el arcebor
 No has de pasar con nosotros
 No hay cura que has de contar
 A otras iguales a vos
 Ya saben estas dos madamas
 Al punto de las tres llegaron
 Y al golpe de la oracion
 La punta de calle tocaron
 Ya saben a recibirlos

El filguero le decia
 Dios guarde esta hermosa flor
 Dios lo guarde a usted señor
 Cielo brillante lucero
 Como esta eclipsado el sol
 Como le ha ido de pasar?
 Como me puede ir sin verla
 No teniendola a mi lado
 Sabiendo que por ti muero
 Tus ojos me han cauterado
 Ya las toriras de la mano
 Como quien va a la comedia
 Esperese caballero
 No se me rozen las medias
 Que caudal hace de medias
 Buena de todas las aguas
 Si fueran miyas oro la biciera
 Señor las traigo prestadas
 Tu me daras dos doblones
 Respunde por esas medias
 Muchas & gracias caballero

Cihura me los fango de seda
Aquí se acaban los versos
del kurito y el jilgwen
Viva la cantinidad
de estos nobles caballeros.
Fin

Localidad - Escalante
 Escuela Nacional N° 10
 nombre María Ebera Paz Centeno de Jariás
 nombre de la persona que la narró - mi tía
 Manuela Centeno de Lujan
 edad 66 años

Versos

En la puerta de tu casa
 hacen las ares su ruido
 Yo como un mal cazador
 A tus puertas he venido
 A tus puertas he venido
 Resaroso y afligido
 El desprecio que me has hecho
 Me he sentido, me he sentido

" " " " " "
 Y al caso estoy de sentirme
 Sin aguardar más respuesta
 Ya quiero irme, ya quiero irme

" " " " " "
 Dan de jaurías que veras
 Si me quieres ir a ver
 Ahí me hallarás, me hallarás

" " " " " "
 A la prueba lo remito
 Un bien con un mal se paga
 Ya lo he visto, ya lo he visto.
 Fin

Localidad - Escalante
 Escuela Nacional N° 10
 Nombre María Elena Paz Lantini de Paria
 Nombre de la persona que la narró
 Maradoliver Daiji
 Edad 80

Juego de palabras
 Yo tenía una camisa
 Carlada Gallada Carlapi y tajada
 el que la desgallan, desgallan, desgarlapi y
 destajan - Sería un buen desgallador -
 desgallador, desgarlapi y destajador.

Yo tenía una tablita
 muy bien garabintintinculadeta
 el que la desgabarabintintincular
 Sería un gran desgabarabintintinculador

Por la canada abajo
 Viene una gansa
 con doce mil gansarancitos
 Gansa gansaramifandolos etc.
 Fin